

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Συμβούλιο και Επιτροπή</b>	
84/C 83/01	Αντιπροσωπείες τρίτων χωρών: διαπιστευτήρια (Γουατεμάλα και Κέννα).....	1
	<b>Επιτροπή</b>	
84/C 83/02	ECU.....	2
84/C 83/03	Διορισμός των μελών της Ισομερούς Επιτροπής για την Εσωτερική Ναυσιπλοΐα.....	3
84/C 83/04	Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με εισαγωγές ηλεκτρονικών γραφομηχανών καταγωγής Ιαπωνίας.....	4
84/C 83/05	Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας.....	5
	<b>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
84/C 83/06	Τροποποιήσεις στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς τραπεζών και άλλων χρηματοδοτικών ιδρυμάτων.....	6

## I

*(Ανακοινώσεις)*

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Αντιπροσωπείες τρίτων χωρών: διαπιστευτήρια**

(84/C 83/01)

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εδέχθησαν την Α.Ε. τον Πρέσβη Carlos Enrique Gutierrez Luna, ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγού της Αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Γουατεμάλας στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΟΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 13 Μαρτίου 1984.

Με την ίδια ευκαιρία, ο νέος Αρχηγός της Αντιπροσωπείας υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

---

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου και ο Πρόεδρος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εδέχθησαν την Α.Ε. τον Πρέσβη Joseph William Nthiga Nyagah, ο οποίος υπέβαλε τα διαπιστευτήριά του ως Αρχηγού της Αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Κένυας στις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες (ΕΟΚ, ΕΚΑΧ, ΕΚΑΕ) με ισχύ από τις 13 Μαρτίου 1984.

Με την ίδια ευκαιρία, ο νέος Αρχηγός της Αντιπροσωπείας υπέβαλε το ανακλητήριο έγγραφο του προκατόχου του.

---

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ECU (\*)

23 Μαρτίου 1984

(84/C 83/02)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	45,6269	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	0,847925
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	47,2888	Ελβετικό φράγκο	1,84102
Γερμανικό μάρκο	2,23259	Ισπανική πεσέτα	128,673
Ολλανδικό φιορίνι	2,51936	Σουηδική κορόνα	6,61678
Λίρα στερλίνα	0,592003	Νορβηγική κορόνα	6,42727
Δανική κορόνα	8,17400	Δολάριο Καναδά	1,08127
Γαλλικό φράγκο	6,88515	Πορτογαλικό εσκούδο	113,495
Ιταλική λίρα	1382,33	Αυστριακό σελίνι	15,7121
Ιρλανδική λίρα	0,729398	Φινλανδικό μάρκο	4,82385
Δραχμή	88,0401	Γιεν	191,292
		Δολάριο Αυστραλίας	0,899655
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,27989

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της Ευρωπαϊκής Λογιστικής Μονάδας στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(\*) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Διορισμός των μελών της Ισομερούς Επιτροπής για την Εσωτερική Ναυσιπλοΐα**

(84/C 83/03)

Με την απόφαση 80/991/ΕΟΚ της 9ης Οκτωβρίου 1980, ιδρύθηκε από την Επιτροπή Ισομερούς Επιτροπή για την Εσωτερική Ναυσιπλοΐα (ΕΕ αριθ. L 297 της 6. 11. 1980, σ. 28).

Στις 22 Δεκεμβρίου 1983 η Επιτροπή διόρισε, μετά από πρόταση των επαγγελματικών οργανώσεων και για περίοδο τεσσάρων ετών, τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη, το όνομα των οποίων αναγράφεται στον κατωτέρω κατάλογο.

Κατηγορίες	Τακτικά μέλη	Αναπληρωματικά μέλη
Εργοδότες	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. κ. J. GEERTS (B)</li> <li>2. κ. R. PLANCHAR (B)</li> <li>3. κ. M. VANDENBUSSCHE (B)</li> <li>4. κ. J. WOESTENBORGH (B)</li> <li>5. κ. H. BECKER (D)</li> <li>6. κ. DUENNER (D)</li> <li>7. κ. G. DUETEMEYER (D)</li> <li>8. κ. W. MUENNING (D)</li> <li>9. κ. Cl. BERNIERE (F)</li> <li>10. κ. J. F. DALAISE (F)</li> <li>11. κ. H. MULLENBACH (F)</li> <li>12. κ. R. SCHEFFER (F)</li> <li>13. κ. C. TERRAIN (F)</li> <li>14. κ. C. CORTI (I)</li> <li>15. κ. J. B. KIEFFER (L)</li> <li>16. κ. J. DAM (NL)</li> <li>17. κ. E. A. DE HAAS (NL)</li> <li>18. κ. KOLE (NL)</li> <li>19. κ. F. SANDHÖVEL (NL)</li> <li>20. κυρία L. A. C. TULLEMANS (NL)</li> <li>21. κ. U. TUKKER (UK)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. κ. O. PARMENTIER (B)</li> <li>2. κ. J. MEYERS (B)</li> <li>3. κ. R. ROGIERS (B)</li> <li>4. κ. A. BAUWENS (B)</li> <li>5. κ. H. J. GAFFRON (D)</li> <li>6. κυρία R. BOHN (D)</li> <li>7. κ. H. D. STRIEPEN (D)</li> <li>8. κ. K. H. NOWAK (D)</li> <li>9. κ. J. LAVRE (F)</li> <li>10. κ. R. VALENTINI</li> <li>11. κ. F. BURCKEL</li> <li>12. κ. G. CRIQUI (F)</li> <li>13. κ. G. HONEL (F)</li> <li>14. κ. D. DI LUCA (I)</li> <li>15. —</li> <li>16. κ. W. Th. HAAK (NL)</li> <li>17. κ. M. J. M. KONING (NL)</li> <li>18. κ. K. H. NOVAK (D)</li> <li>19. κ. F. POPPELAARS (NL)</li> <li>20. κ. C. A. OOMS (NL)</li> <li>21. κ. G. B. RIJKE (NL)</li> <li>22. κ. J. W. F. COLLINS (UK)</li> </ol>
Εργαζόμενοι	<ol style="list-style-type: none"> <li>23. κ. A. GEERAERTS (B)</li> <li>24. κ. J. STUER (B)</li> <li>25. κ. R. VAN CANT (B)</li> <li>26. κ. E. VAN DEN BOSCH (B)</li> <li>27. κ. H. D. BONGARTZ (D)</li> <li>28. κ. H. W. KAYSER (D)</li> <li>29. κ. M. ROSENBERG (D)</li> <li>30. κ. B. VON DER HEIDEN (D)</li> <li>31. κ. A. BARBERO (F)</li> <li>32. κ. J. DUNIAU (F)</li> <li>33. κ. G. GEHRARDS (F)</li> <li>34. κ. D. LE MOAL (F)</li> <li>35. κ. M. COX (IRL)</li> <li>36. κ. F. D'AGNANO (I)</li> <li>37. κ. A. CANNAVALE (I)</li> <li>38. κ. R. BLESER (L)</li> <li>39. κ. N. METZDORF (L)</li> <li>40. κ. P. KLOOSTERMAN (NL)</li> <li>41. κ. P. MOL (NL)</li> <li>42. κ. G. NUGTEREN (NL)</li> <li>43. κ. C. ZWIJNENBURG (NL)</li> <li>44. κ. J. CONNELLY (UK)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>23. κ. A. DE KIE (B)</li> <li>24. κ. B. DE ROUCK (B)</li> <li>25. κ. M. DEVOLAER (B)</li> <li>26. κ. G. VERBRAEKEN (B)</li> <li>27. κ. W. BAARS (D)</li> <li>28. κ. V. SCHROEDER (D)</li> <li>29. κ. H. RESCH (D)</li> <li>30. κ. C. BARTH (D)</li> <li>31. κ. G. BOUSSAC (F)</li> <li>32. κ. A. HEINTZ (F)</li> <li>33. κ. J. C. DUPRÉ (F)</li> <li>34. κ. R. LAFFARGUE (F)</li> <li>35. κ. T. WALSH (IRL)</li> <li>36. κ. Cl. PANELLA (I)</li> <li>37. κ. R. DE LUCA (I)</li> <li>38. κ. M. ARENDT (L)</li> <li>39. κ. J. HAMMEREL (L)</li> <li>40. κ. C. DE VRIES (NL)</li> <li>41. κ. W. VAN LOON (NL)</li> <li>42. κ. J. BOERE (NL)</li> <li>43. κ. J. WIENNEN (NL)</li> </ol>

**Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ σχετικά με εισαγωγές ηλεκτρονικών γραφομηχανών καταγωγής Ιαπωνίας**

(84/C 83/04)

Η Επιτροπή έλαβε καταγγελία η οποία αναφέρει ότι οι εισαγωγές ηλεκτρονικών γραφομηχανών καταγωγής Ιαπωνίας αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ που προκαλεί ζημία σε μία κοινοτική βιομηχανία.

**Καταγγέλλων**

Η καταγγελία υποβλήθηκε από την Επιτροπή Ευρωπαϊκών Κατασκευαστών Γραφομηχανών (CETMA) εκ μέρους των παραγωγών που αντιπροσωπεύουν το σύνολο σχεδόν της κοινοτικής παραγωγής ηλεκτρονικών γραφομηχανών.

**Προϊόν**

Το προϊόν που, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς, αποτελεί αντικείμενο ντάμπινγκ είναι ηλεκτρονικές γραφομηχανές όλων των ειδών και υπάγεται στη διάκριση ex 84.51 Α του Κοινού Δασμολογίου και αντιστοιχεί στους κώδικες NIMEXE 84.51 ex 14, ex 19 και ex 20.

**Ισχυρισμός περί ντάμπινγκ**

Ο ισχυρισμός περί ντάμπινγκ βασίζεται σε σύγκριση της κατασκευασμένης αξίας με την κατασκευασμένη τιμή εξαγωγής, επειδή οι πωλήσεις αλφαριθμητικών ηλεκτρονικών γραφομηχανών στην εσωτερική ιαπωνική αγορά είναι ανεπαρκείς για να επιτρέψουν δάσιμη σύγκριση. Με βάση τα ανωτέρω, τα εκτιμώμενα περιθώρια ντάμπινγκ είναι σημαντικά.

**Ισχυρισμός περί ζημίας**

Όσον αφορά τη ζημία, οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται ότι οι σχετικές εισαγωγές αυξήθηκαν από 57 100 μονάδες το 1981 σε 346 400 μονάδες το 1983. Αυτό αντιπροσωπεύει αύξηση στο μερίδιο της κοινοτικής αγοράς που κατέχουν οι εισαγωγές αυτές από 18,5 % σε 40,8 % την ίδια περίοδο. Επιπλέον, αναφέρεται στην καταγγελία ότι οι τιμές στις οποίες πωλούνται αυτά τα εισαγόμενα προϊόντα στην Κοινότητα είναι κατώτερες από τις τιμές των κοινοτικών παραγωγών από 6 % σε 27 %. Κατά συνέπεια, η επίπτωση για την κοινοτική βιομηχανία αναφέρεται ότι είναι η απώλεια μεριδίου της αγοράς στην Κοινότητα και πτώση των τιμών των κοινοτικών παραγωγών από 10 % σε 20 % το 1983. Επίσης, αναφέρεται ότι αυτοί οι παράγοντες έγιναν αιτία να μειωθούν

σημαντικά τα κέρδη των κοινοτικών παραγωγών την ίδια περίοδο. Επιπλέον, οι καταγγέλλοντες ισχυρίζονται ότι υπάρχει επικείμενη απειλή για περαιτέρω ζημία εξαιτίας του επιπέδου εξαγωγικής ικανότητας το οποίο ήδη υπάρχει στην Ιαπωνία και του ποσοστού αύξησης των εισαγωγών του εν λόγω προϊόντος.

**Διαδικασία**

Κατόπιν διαβουλεύσεων, η Επιτροπή αποφάσισε ότι υπάρχουν αρκετά στοιχεία για να δικαιολογήσουν την κίνηση διαδικασίας, και άρχισε έρευνα βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3017/79 του Συμβουλίου περί της άμυνας κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1580/82 της 14ης Ιουνίου 1982<sup>(2)</sup>.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους, ιδίως απαντώντας στο ερωτηματολόγιο που απευθύνεται στα προφανώς ενδιαφερόμενα μέρη και παρέχοντας αποδεικτικά στοιχεία. Επιπλέον, η Επιτροπή θα ακούσει τις απόψεις των ενδιαφερόμενων μερών που θα ζητήσουν ακρόαση όταν θα γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους, με την προϋπόθεση ότι μπορούν να αποδείξουν ότι είναι πιθανόν να υποστούν τις επιπτώσεις του αποτελέσματος αυτής της διαδικασίας.

Αυτή η ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 1 στοιχείο α) του ανωτέρω αναφερόμενου κανονισμού.

**Χρονικό όριο**

Οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με το θέμα αυτό και οποιεσδήποτε αιτήσεις για ακρόαση πρέπει να αποσταλούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων (Τμήμα I-D-1), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles<sup>(3)</sup> και να φθάσουν όχι αργότερα από 30 μέρες μετά τη δημοσίευση της ανακοίνωσης αυτής.

(1) ΕΕ αριθ. L 339 της 31. 12. 1979, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 178 της 22. 6. 1982, σ. 9.

(3) Τέλεξ Comeurbru 21877.

**Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας**

(Βλέπε ανακοίνωση στην ΕΕ αριθ. L 360 της 21. 12. 1982, σ. 43)

(84/C 83/05)

Διαρκής διαγωνισμός	Εβδομαδιαίος διαγωνισμός	
	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής	Μέγιστη επιστροφή
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1256/83 της Επιτροπής της 20ής Μαΐου 1983 περί ανοίγματος διαγωνισμού περί καθορισμού της εισφοράς ή/και της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς τις χώρες της ζώνης IVγ και δ (ΕΕ αριθ. L 133 της 21. 5. 1983, σ. 36)	—	Έλλειψη προσφοράς
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1257/83 της Επιτροπής της 20ής Μαΐου 1983 περί ανοίγματος διαγωνισμού περί καθορισμού της εισφοράς ή/και της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς τις χώρες των ζωνών I, IIα, III, IVα και δ, V, VI, VII, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας και την Ιβηρική Χερσόνησο (ΕΕ αριθ. L 133 της 21. 5. 1983, σ. 39)	22. 3. 1984	43,95 ECU/t
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1521/83 της Επιτροπής της 8ης Ιουνίου 1983 περί ανοίγματος διαγωνισμού περί καθορισμού της εισφοράς ή/και της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς τις χώρες των ζωνών, I, IIα, III, IV, V, VI, VIIα, VIIγ, τη Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας και την Ιβηρική Χερσόνησο (ΕΕ αριθ. L 153 της 11. 6. 1983, σ. 27)	22. 3. 1984	43,45 ECU/t
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3294/83 της Επιτροπής της 21ης Νοεμβρίου 1983 περί δημοπρασίας για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκής όρυζας σε κόκκους μακρούς με προορισμό ορισμένες τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 326 της 23. 11. 1983, σ. 10)	22. 3. 1984	290,90 ECU/t

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Τροποποιήσεις στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς τραπεζών και άλλων χρηματοδοτικών ιδρυμάτων (1)**

COM(84) 124 τελικό

(Υποβληθείσα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο βάσει του άρθρου 149 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ στις 14 Μαρτίου 1984)

(84/C 83/06)

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Αιτιολογίες 1 έως 12 αμετάβλητες

Ότι, λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα των τραπεζικών δικτύων που εκτείνονται πέρα από τα εθνικά σύνορα και τη σταθερή τους ανάπτυξη, έχει σημασία οι ετήσιοι λογαριασμοί ενός πιστωτικού ιδρύματος που έχει την καταστατική του έδρα σε ένα κράτος μέλος να δημοσιεύονται σε όλα τα κράτη μέλη όπου έχει εγκατάσταση, και η δημοσίευση αυτή να γίνεται στις επίσημες γλώσσες των κρατών αυτών·

Ότι, λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα των τραπεζικών δικτύων που εκτείνονται πέρα από τα εθνικά σύνορα και τη σταθερή τους ανάπτυξη, έχει σημασία οι ετήσιοι λογαριασμοί ενός πιστωτικού ιδρύματος που έχει την καταστατική του έδρα σε ένα κράτος μέλος να δημοσιεύονται σε όλα τα κράτη μέλη όπου έχει εγκατάσταση·

## Άρθρο 1 αμετάβλητο

## Άρθρο 2

1. Τα μέτρα συντονισμού που θεσπίζονται από την παρούσα οδηγία εφαρμόζονται στα πιστωτικά ιδρύματα, υπό την έννοια του άρθρου 1 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ, όταν πρόκειται για εταιρείες υπό την έννοια που άρθρου 58 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης.

2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επιπλέον σε όλες τις άλλες εταιρείες η κύρια δραστηριότητα των οποίων συνίσταται στην αποδοχή, για δικό τους λογαριασμό, καταθέσεων ή άλλων επιστρεπτών κεφαλαίων, στη χορήγηση πιστώσεων (περιλαμβανομένων των εγγυήσεων), στην απόκτηση συμμετοχών ή την πραγματοποίηση επενδυτικών εργασιών, κατά το μέτρο που ένα κράτος μέλος δεν έχει ήδη υπαγάγει τις εταιρείες αυτές στην οδηγία 78/660/ΕΟΚ.

3. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

- α) στα πιστωτικά ιδρύματα που μνημονεύονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ·
- β) στα ακόλουθα πιστωτικά ιδρύματα:

## Άρθρο 2

Αμετάβλητο.

2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επιπλέον σε όλες τις άλλες εταιρείες η κύρια δραστηριότητα των οποίων συνίσταται στη χορήγηση πιστωτικών διευκολύνσεων (περιλαμβανομένων των εγγυήσεων), στην απόκτηση συμμετοχών ή στη διενέργεια επενδύσεων, στο βαθμό που ένα κράτος μέλος δεν έχει ήδη υπαγάγει τις εταιρείες αυτές στην οδηγία 78/660/ΕΟΚ.

Αμετάβλητο.

(1) ΕΕ αριθ. C 130 της 1. 6. 1981, σ. 1.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

6) στα ακόλουθα πιστωτικά ιδρύματα:

- στις Κάτω Χώρες: στα πιστωτικά ιδρύματα τα οποία, βάσει του άρθρου 8 της «Wet Toezicht Kredietwezen» <sup>(1)</sup> δεν υπάγονται στο άρθρο 11 του εν λόγω νόμου,
- στο Ηνωμένο Βασίλειο: στις «Friendly Societies» και στις «Industrial and Provident Societies».

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να αναβάλουν την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά:

- α) τα πιστωτικά ιδρύματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ και επαναλαμβάνονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής της 14ης Οκτωβρίου 1978 <sup>(2)</sup>, για όσο διάστημα η εφαρμογή της οδηγίας αυτής αναβάλλεται σχετικά με τα ιδρύματα αυτά·
- β) άλλα ειδικευμένα πιστωτικά ιδρύματα, εφόσον μια άμεση εφαρμογή θα δημιουργούσε σημαντικά προβλήματα, εάν ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη φύση της δραστηριότητάς τους· στην περίπτωση αυτή, τα εν λόγω ιδρύματα πρέπει να κοινοποιούνται στην Επιτροπή εντός προθεσμίας έξι μηνών από της κοινοποίησης της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη μπορούν να αναβάλουν την εφαρμογή της οδηγίας αυτής στα ιδρύματα αυτά μέχρι μεταγενέστερου συντονισμού και το βραδύτερο ως την 1η Ιανουαρίου 1988.

4. Τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να αναβάλουν την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά:

- α) τα πιστωτικά ιδρύματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ και επαναλαμβάνονται στις **ανακοινώσεις** της Επιτροπής της 14ης Οκτωβρίου 1978 <sup>(1)</sup> **και της 6ης Οκτωβρίου 1981 <sup>(2)</sup>**, για όσο διάστημα η εφαρμογή της οδηγίας αυτής αναβάλλεται σχετικά με τα ιδρύματα αυτά·
- β) άλλα ειδικευμένα πιστωτικά ιδρύματα, εφόσον η άμεση εφαρμογή θα δημιουργούσε σημαντικά προβλήματα, εάν ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη φύση της δραστηριότητάς τους· στην περίπτωση αυτή, τα εν λόγω ιδρύματα πρέπει να γνωστοποιούνται στην Επιτροπή μέσα σε προθεσμία έξι μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να αναβάλουν την εφαρμογή της οδηγίας αυτής στα ιδρύματα αυτά μέχρι μεταγενέστερου συντονισμού **και το αργότερο μέσα σε προθεσμία πέντε ετών από την κοινοποίηση της παρούσας οδηγίας.**

Άρθρο 3 αμετάβλητο

## Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη προβλέπουν, για την παρουσίαση του ισολογισμού, το ακόλουθο υπόδειγμα:

## Ενεργητικό

Θέσεις 1 έως 7 αμετάβλητες

8. Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής αποδόσεως εκ των οποίων:

- συμμετοχές,
- μερίδια σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις.

9. Στοιχεία ενεργητικού που προβλέπονται από το άρθρο 9 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ υπό Β, Γ I και Γ II, σημεία 2, 3 και 4 του ενεργητικού, εκ των οποίων:

- έξοδα ιδρύσεως,

<sup>(1)</sup> Υιοθετήθηκε στις 13 Απριλίου 1978 — Staatsblad 1978, αριθ. 255.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 244 της 14. 10. 1978, σ. 2.

## Άρθρο 4

Αμετάβλητο.

## Ενεργητικό

8. **Μετοχές και άλλοι τίτλοι μεταβλητής αποδόσεως.**

9. **Συμμετοχές.**

9α. **Μετοχές σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις.**

10. Στοιχεία ενεργητικού που προβλέπονται από το άρθρο 9 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, **στα σημεία Β, Γ I και Γ II 2, 3 και 4 του ενεργητικού, από τα οποία:**

- έξοδα ιδρύσεως,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 244 της 14. 10. 1978, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 254 της 6. 10. 1981, σ. 1.



## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- φήμη και πελατεία, στο μέτρο που απεκτήθησαν εξ επαχθούς αιτίας,
- στοιχεία ενεργητικού που προβλέπονται από το άρθρο 9 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ υπό Γ II, σημεία 2, 3 και 4 του ενεργητικού.

## 10. Γήπεδα και κτίρια·

## 11. Καλυφθέν και μη καταβεβλημένο κεφάλαιο εκ του οποίου:

- ληξιπρόθεσμο (εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει την εγγραφή του ληξιπρόθεσμου μέρους του κεφαλαίου στο παθητικό, οπότε το ληξιπρόθεσμο αλλά μη καταβληθέν μέρος του κεφαλαίου πρέπει να αναγράφεται είτε στο λογαριασμό 11 στο ενεργητικό είτε στο λογαριασμό 14 στο ενεργητικό)

## 12. Ίδιες μετοχές ή ίδια μερίδια:

- επιπλέον: ονομαστική/λογιστική αξία στο άρτιο·

## 13. Άλλα στοιχεία ενεργητικού·

## 14. Καλυφθέν κεφάλαιο, ληξιπρόθεσμο αλλά μη καταβεβλημένο (εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει την εγγραφή του ληξιπρόθεσμου κεφαλαίου στο λογαριασμό 11 στο ενεργητικό)·

## 15. Λογαριασμοί τακτοποιήσεως·

## 16. Ζημίες της χρήσεως (εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει την εγγραφή της στο λογαριασμό 13 στο παθητικό)·

*Σύνολο του ενεργητικού*

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- φήμη και πελατεία, στο μέτρο που αποκτήθηκαν εξ επαχθούς αιτίας,
- στοιχεία ενεργητικού που προβλέπονται από το άρθρο 9 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ στα σημεία Γ II 2, 3 και 4 του ενεργητικού.

## 11. Οικόπεδα και κτίρια.

## 12. Καλυφθέν και μη καταβεβλημένο κεφάλαιο από το οποίο:

- ληξιπρόθεσμο (εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει την εγγραφή του ληξιπρόθεσμου μέρους του κεφαλαίου στο παθητικό, οπότε το ληξιπρόθεσμο αλλά μη καταβληθέν μέρος του κεφαλαίου πρέπει να αναγράφεται είτε στο λογαριασμό 11 στο ενεργητικό είτε στο λογαριασμό 14 στο ενεργητικό)

## 13. ίδιες μετοχές ή ίδια μερίδια:

- επιπλέον: ονομαστική/λογιστική αξία στο άρτιο·

## 14. άλλα στοιχεία ενεργητικού·

## 15. Καλυφθέν κεφάλαιο, ληξιπρόθεσμο αλλά μη καταβεβλημένο (εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει την εγγραφή του ληξιπρόθεσμου κεφαλαίου στο λογαριασμό 11 στο ενεργητικό)·

## 16. λογαριασμοί τακτοποιήσεως·

## 17. ζημίες χρήσεως (εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει την εγγραφή της στο λογαριασμό 13 στο παθητικό)·

*Σύνολο του ενεργητικού*

## Παθητικό αμετάβλητο

## Θέσεις εκτός λογαριασμού αμετάβλητες

*Άρθρο 5*

## 1. Τα κράτη μέλη θα θεσπίσουν ότι:

- οι απαιτήσεις επί συνδεδεμένων επιχειρήσεων, είτε παριστώνται είτε όχι με έναν τίτλο, οι οποίες υπάγονται στους λογαριασμούς 3 έως 7 του ενεργητικού,
- οι απαιτήσεις επί επιχειρήσεων με τις οποίες το ίδρυμα έχει δεσμό συμμετοχής, είτε παριστώνται είτε όχι με έναν τίτλο, οι οποίες υπάγονται στους λογαριασμούς 3 έως 7 του ενεργητικού,
- τα χρέη προς συνδεδεμένες επιχειρήσεις, είτε παριστώνται είτε όχι με έναν τίτλο, τα οποία υπάγονται στους λογαριασμούς 1, 2, 3 και 8 του παθητικού,

*Άρθρο 5*

## 1. Πρέπει να εμφανίζονται χωριστά ως υποδιαίρεσεις των αντιστοίχων λογαριασμών τα εξής:

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- τα χρέη προς επιχειρήσεις με τις οποίες το ίδρυμα έχει ένα δεσμό συμμετοχής, είτε παριστώνται είτε όχι με έναν τίτλο, τα οποία υπάγονται στους λογαριασμούς 1, 2, 3 και 8 του παθητικού, πρέπει να αναγράφονται χωριστά ως υποδιαίρεσεις των αντίστοιχων λογαριασμών.
  - τα χρέη είτε παριστώνται είτε όχι με τίτλο, προς επιχειρήσεις με τις οποίες το ίδρυμα έχει δεσμό συμμετοχής, τα οποία υπάγονται στους λογαριασμούς 1, 2, 3 και 8 του παθητικού.
2. Τα κράτη μέλη δύνανται πάντως να επιτρέψουν να αναγράφονται οι ενδείξεις αυτές στο παράρτημα, κατάλληλα κατανεμημένες μεταξύ των διαφόρων λογαριασμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρα 6 έως 8 αμετάβλητα

## Άρθρο 9

1. Η κατάταξη ορισμένων στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού πραγματοποιείται με βάση την αρχική συμβατική διάρκεια ή την αρχική διάρκεια προειδοποίησης. Πάντως, στην περίπτωση δανείων που δεν παριστώνται με έναν πιστωτικό τίτλο, αν το ίδρυμα αποκτά υφιστάμενο δάνειο, το κατατάσσει με βάση την υπολειπόμενη διάρκεια κατά την ημερομηνία κτήσεως.
2. Ως συμβατική διάρκεια ενός δαλείου νοείται η περίοδος που περιλαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας της πρώτης χρησιμοποίησης των κεφαλαίων και της ημερομηνίας εξοφλήσεως. Ως διάρκεια προειδοποίησης εννοείται η περίοδος που περιλαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας κατά την οποία δόθηκε η προειδοποίηση και της ημερομηνίας κατά την οποία πρέπει να πραγματοποιηθεί η αντίστοιχη εξόφληση.
3. Στην περίπτωση απαιτήσεων και χρεών που εξοφλούνται με δόσεις, ως συμβατική διάρκεια νοείται εκείνη που περιλαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας γενέσεως της απαιτήσεως ή της οφειλής και της ημερομηνίας λήξεως της τελευταίας πληρωμής.
4. Μόνο τα ποσά που δύνανται να αποσυρθούν οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προειδοποίηση, ή για τα οποία έχει συμφωνηθεί διάρκεια ή προειδοποίηση 24 ωρών ή μιας εργάσιμης ημέρας το πολύ, δύνανται να θεωρηθούν ότι είναι πληρωτέα επί τη όψει.
5. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν παρεκκλίσεις από τις διατάξεις των παραγράφων 2 έως 4, εάν αυτές είναι απαραίτητες για να δοθεί πιστή εικόνα της περιουσίας, της χρηματοοικονομικής καταστάσεως και των αποτελεσμάτων του πιστωτικού ιδρύματος. Στην περίπτωση αυτή, το ίδρυμα υποχρεούται να πληροφορηθεί, στο παράρτημα, σε ποια έκταση έχει παρεκκλίνει από τις διατάξεις αυτές.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

## Άρθρο 9

1. Η κατάταξη ορισμένων στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού πραγματοποιείται με βάση την υπολοιπόμενη προθεσμία κατά την ημερομηνία κλεισίματος του ισολογισμού.
2. Στην περίπτωση απαιτήσεων και χρεών εξοφλητέων με δόσεις, ως υπολοιπόμενη προθεσμία νοείται εκείνη που περιλαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας κλεισίματος του ισολογισμού και της ημερομηνίας λήξεως της προθεσμίας τελευταίας πληρωμής.
3. Μόνο τα ποσά που είναι δυνατόν να αποσυρθούν οποιαδήποτε στιγμή χωρίς ειδοποίηση, ή για τα οποία έχει συμφωνηθεί διάρκεια ή προειδοποίηση 24 ωρών ή μιας εργάσιμης ημέρας το πολύ, θεωρούνται ότι είναι όψεως.
4. Μέχρι την εκπνοή προθεσμίας 5 ετών από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 44 παράγραφος 2, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν ή να απαιτούν την κατάταξη των στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, με βάση την αρχική συμβατική διάρκεια ή την αρχική διάρκεια προειδοποίησης. Ωστόσο, στην περίπτωση δανείων που δεν υλοποιούνται με τη μορφή πιστωτικών τίτλων αν το ίδρυμα αναλάβει υπάρχον δάνειο, επιβάλλουν και να καταταχθεί αυτό με βάση την υπολοιπόμενη προθεσμία κατά την ημερομηνία αναλήψεως.
5. Για την εφαρμογή της παραγράφου 4, ως συμβατική διάρκεια δανείου νοείται η περίοδος που περιλαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας της πρώτης χρησιμοποίησης των κεφαλαίων και της ημερομηνίας εξοφλήσεως ως διάρκεια προειδοποίησης νοείται η περίοδος που περιλαμβάνεται μεταξύ της ημερομηνίας κατά την οποία δόθηκε η προειδοποίηση και της ημερομηνίας κατά την οποία πρέπει να πραγματοποιηθεί η αντίστοιχη εξό-

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

*Άρθρο 10*

1. Ως πράξεις πωλήσεως με σύμφωνο εξωνήσεως, εννοούνται οι πράξεις με τις οποίες ένα πιστωτικό ίδρυμα ή ένας πελάτης («ο εκχωρών») εκχωρεί σε ένα άλλο ίδρυμα ή πελάτη (τον «εκδοχέα») αξίες που του ανήκουν, ιδίως γραμμάτια, απαιτήσεις ή κινητές αξίες, έναντι πληρωμής σε καθορισμένη τιμή, και όπου η επανεκχώρηση των αξιών αυτών στον εκχωρούντα προβλέπεται να γίνει στην ίδια τιμή ή σε μια άλλη τιμή που έχει συμφωνηθεί εκ των προτέρων και σε ημερομηνία καθορισμένη ή που θα καθορισθεί.

2. Εάν ο εκδοχέας δεσμεύεται να επανεκχωρήσει τις αξίες σε ημερομηνία καθορισμένη ή που θα καθορίσει ο εκχωρών, πρόκειται για πράξη που έχει ως βάση σύμβαση πωλήσεως με σύμφωνο οριστικής εξωνήσεως.

3. Εάν, αντίθετα, ο εκδοχέας έχει μόνο το δικαίωμα επανεκχωρήσεως των αξιών στην τιμή εκχωρήσεως ή σε άλλη τιμή που έχει συμφωνηθεί εκ των προτέρων και σε ημερομηνία καθορισμένη ή που θα καθορισθεί, πρόκειται για πράξη που έχει ως βάση σύμβαση πωλήσεως με σύμφωνο εξωνήσεως υπό αίρεση.

4. Στην περίπτωση των πράξεων πωλήσεως με σύμφωνο εξωνήσεως οι οποίες προβλέπονται από την παράγραφο 2, οι εκχωρούμενες αξίες συνεχίζουν να αναγράφονται στον ισολογισμό του εκχωρούντος· η τιμή της εκχωρήσεως που εισπράττεται από τον εκχωρούντα θα αναγραφεί ως χρέος προς τον εκδοχέα.

5. Στην περίπτωση των πράξεων πωλήσεως με σύμφωνο εξωνήσεως οι οποίες προβλέπονται από την παράγραφο 3, αντίθετα, ο εκχωρών δεν έχει πια το δικαίωμα να αναγράψει στον ισολογισμό του τις εκχωρηθείσες αξίες, οι οποίες θα εγγραφούν στο ενεργητικό του εκδοχέως. Ο εκχωρών θα αναγράψει εκτός ισολογισμού στη γραμμή 3 ενδεχόμενο στοιχείο παθητικού ποσού ίσου με την τιμή που συμφωνήθηκε σε περίπτωση εξωνήσεως.

6. Οι προθεσμιακές πράξεις επί συναλλάγματος, οι χρηματιστηριακές πράξεις προθεσμίας, καθώς και οι πράξεις εκδόσεως ομολογιών στις οποίες ο εκδότης δεσμεύεται να εξαγοράσει όλες ή μέρος των ομολογιών πριν από τη λήξη τους, και οι άλλες ανάλογες πράξεις, δεν συνιστούν πράξεις πωλήσεως με σύμφωνο εξωνήσεως υπό την έννοια του παρόντος άρθρου.

*Άρθρο 11***Ενεργητικό: λογαριασμός 1**

*Ταμεία, καταθέσεις σε τράπεζες κεντρικές και καταστήματα ταχυδρομικών επιταγών*

*Άρθρο 10*

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

5. Στην περίπτωση των πράξεων πωλήσεως με σύμφωνο εξωνήσεως που αναφέρονται στην παράγραφο 3, αντίθετα, ο εκχωρών δεν έχει πλέον το δικαίωμα να αναγράψει στον ισολογισμό του τις εκχωρηθείσες αξίες, οι οποίες θα εγγραφούν στο ενεργητικό του εκδοχέως. Ο εκχωρών θα αναγράψει εκτός ισολογισμού στη γραμμή 3 **ποσό ίσο με την τιμή που έχει συμφωνηθεί** σε περίπτωση εξωνήσεως.

Αμετάβλητο.

*Άρθρο 11***Ενεργητικό: λογαριασμός 1**

*Ταμεία, καταθέσεις σε τράπεζες κεντρικές και σε καταστήματα ταχυδρομικών επιταγών*

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

1. Το ταμείο περιλαμβάνει τα νομίσματα που έχουν νόμιμη κυκλοφορία, περιλαμβανομένων των ξένων τραπεζογραμματίων και νομισμάτων.

2. Δεν δύνανται να αναγραφούν στο λογαριασμό αυτόν παρά μόνο οι καταθέσεις στην κεντρική τράπεζα και στα γραφεία ταχυδρομικών επιταγών της χώρας όπου δρίσκεται η έδρα του ιδρύματος, καθώς και εκείνες των υποκαταστημάτων τους στα αντίστοιχα ιδρύματα της χώρας υποδοχής. Οι καταθέσεις αυτές πρέπει να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή. Οι άλλες απαιτήσεις επί των ιδρυμάτων αυτών πρέπει να εγγράφονται ως απαιτήσεις επί πιστωτικών ιδρυμάτων (λογαριασμός 3 του ενεργητικού) ή ως απαιτήσεις επί της πελατείας (λογαριασμός 5 του ενεργητικού).

Άρθρα 12 έως 27 αμετάβλητα

## Άρθρο 28

Τα κράτη μέλη προβλέπουν για την παρουσίαση των αποτελεσμάτων χρήσεως ένα από τα δύο υποδείγματα ή και τα δύο υποδείγματα που περιέχονται στα άρθρα 29 και 30. Εάν ένα κράτος μέλος προβλέψει για την παρουσίαση των αποτελεσμάτων χρήσεως και τα δύο υποδείγματα, δύναται να αφήσει στα πιστωτικά ιδρύματα την επιλογή μεταξύ των δύο αυτών υποδειγμάτων.

Άρθρα 29 και 30 αμετάβλητα

## Άρθρο 31

Άρθρο 29 λογαριασμοί 1 και 4 (κάθετη παρουσίαση) και άρθρο 30 λογαριασμοί Α1 και Β1 (οριζόντια παρουσίαση)

## Εισπραχθέντες τόκοι και έξοδα τόκων

1. Ως εισπραχθέντες τόκοι νούνται όλα τα έσοδα που προέρχονται από στοιχεία που εγγράφονται στους λογαριασμούς 1 έως 7 του ενεργητικού του ισολογισμού, όποιος και αν είναι ο τύπος με τον οποίο υπολογίζονται. Εξομοιώνονται με εισπραχθέντες τόκους τα έσοδα που αντιστοιχούν στην κλιμακωτή απόσβεση της διαφοράς επί στοιχείων ενεργητικού που αποκτήθηκαν κάτω του αρτίου.

2. Ως έξοδα τόκων νούνται όλα τα έξοδα τα σχετικά με υποχρεώσεις που αναγράφονται στους λογαριασμούς 1 έως 3 του παθητικού, όποιος και αν είναι ο τύπος με τον οποίο υπολογίζονται. Εξομοιώνονται με έξοδα τόκων τα έξοδα που αντιστοιχούν στην κλιμακωτή απόσβεση της διαφοράς επί υποχρεώσεων που έχουν συναφθεί υπέρ το άρτιο.

3. Εξομοιώνονται επίσης με τόκους οι προμήθειες οι οποίες υπολογίζονται σε συνάρτηση με τη διάρκεια και το ποσό της απαιτήσεως ή της υποχρεώσεως.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο.

2. Δεν είναι δυνατόν να αναγραφούν στη θέση αυτή παρά μόνο οι καταθέσεις στην κεντρική τράπεζα και στα ταχυδρομικά καταστήματα επιταγών της χώρας όπου δρίσκεται η έδρα του ιδρύματος, καθώς και οι καταθέσεις των υποκαταστημάτων τους στα αντίστοιχα ιδρύματα της χώρας υποδοχής. Οι καταθέσεις αυτές πρέπει να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή. **Εντούτοις, η άμεση διαθεσιμότητα δεν επηρεάζεται από τις απαιτήσεις της νομισματικής πολιτικής ή του τραπεζικού ελέγχου.** Οι άλλες απαιτήσεις επί των ιδρυμάτων αυτών πρέπει να εγγράφονται ως απαιτήσεις επί πιστωτικών ιδρυμάτων (λογαριασμός 3 του ενεργητικού) ή ως απαιτήσεις επί της πελατείας (λογαριασμός 5 του ενεργητικού).

## Άρθρο 28

Τα κράτη μέλη προβλέπουν για την παρουσίαση των αποτελεσμάτων χρήσεως **το υπόδειγμα που περιέχεται στο άρθρο 30. Μπορούν, εξάλλου, να επιτρέψουν την παρουσίαση σύμφωνα με το υπόδειγμα του προβλέπεται στο άρθρο 29.**

## Άρθρο 31

Άρθρο 29 λογαριασμοί 1 και 4 (κάθετη παρουσίαση) και άρθρο 30 λογαριασμοί Α1 και Β1 (οριζόντια παρουσίαση)

## Εισπραχθέντες τόκοι και έξοδα τόκων

## Αυτοί οι λογαριασμοί περιλαμβάνουν:

1. όλα τα έσοδα που τρέχονται από στοιχεία που εγγράφονται στους λογαριασμούς 1 έως 7 του ενεργητικού του ισολογισμού, ανεξαρτήτως του τύπου με τον οποίο υπολογίζονται. **Περιέχουν επίσης** τα έσοδα που αντιστοιχούν στην κλιμακωτή απόσβεση της διαφοράς επί στοιχείων ενεργητικού που αποκτήθηκαν κάτω από το άρτιο.

2. όλα τα έξοδα τα σχετικά με τις υποχρεώσεις που αναγράφονται στους λογαριασμούς 1 έως 3 του παθητικού, ανεξαρτήτως του τύπου με τον οποίο υπολογίζονται. **Περιέχουν επίσης** τα έξοδα που αντιστοιχούν στην κλιμακωτή απόσβεση της διαφοράς επί υποχρεώσεων που έχουν συναφθεί πάνω από το άρτιο.

Αμετάβλητο.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## Άρθρο 32 αμετάβλητο

## Άρθρο 33

Άρθρο 29 λογαριασμοί 3 και 5 (κάθετη παρουσίαση) και άρθρο 30 λογαριασμοί A 2 και B 3 (οριζόντια παρουσίαση).

**Εισπραχθείσες προμήθειες και έξοδα προμηθειών**

Ως εισπραχθείσες προμήθειες ή έξοδα προμηθειών νοούνται τα έσοδα με τα οποία αμείβονται υπηρεσίες που παρασχέθηκαν για λογαριασμό τρίτων ή τα έξοδα που προκύπτουν από την προσφυγή σε υπηρεσίες τρίτων, ιδίως:

- οι προμήθειες για εγγυητικές επιστολές, διαχείριση δανείων για λογαριασμό άλλων δανειστών καθώς και για συναλλαγές επί τίτλων για λογαριασμό τρίτων,
- οι προμήθειες για διακανονισμό εμπορικών πράξεων και άλλες σχετικές επιβαρύνσεις ή έσοδα, τα έξοδα τήρησης λογαριασμού, τα δικαιώματα φυλάξεως και διαχειρίσεως των τίτλων,
- οι προμήθειες για συνάλλαγμα, για αγορά και πώληση νομισμάτων και πολύτιμων μετάλλων για λογαριασμό τρίτων,
- οι προμήθειες που εισπράττονται με την ιδιότητα του ενδιαμέσου για πιστωτικές εργασίες, συμβάσεις αποταμιεύσεως ή ασφαλίσεως.

## Άρθρο 33

Άρθρο 29 λογαριασμοί 3 και 5 (κάθετη παρουσίαση) και άρθρο 30 λογαριασμοί A 2 και B 3 (οριζόντια παρουσίαση).

**Εισπραχθείσες προμήθειες και έξοδα προμηθειών**

Ως εισπραχθείσες προμήθειες ή έξοδα προμηθειών νοούνται, **με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 31**, τα έσοδα με τα οποία αμείβονται οι υπηρεσίες που παρασχέθηκαν για λογαριασμό τρίτων ή τα έξοδα που προκύπτουν από την προσφυγή σε υπηρεσίες τρίτων, ιδίως:

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

## Άρθρα 34 έως 35 αμετάβλητα

## Άρθρο 36

1. Ο λογαριασμός 9 του ενεργητικού πρέπει να αποτιμάται πάντοτε ως πάγιο στοιχείο. Τα άλλα στοιχεία που αναγράφονται στον ισολογισμό πρέπει να αποτιμώνται ως πάγια στοιχεία όταν πρόκειται να χρησιμεύσουν κατά διαρκή τρόπο στη δραστηριότητα της επιχειρήσεως.

2. Η έκφραση «πάγια χρηματικά και οικονομικά στοιχεία», που χρησιμοποιείται στο πλαίσιο του τμήματος 7 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, νοείται, στην περίπτωση των πιστωτικών ιδρυμάτων, ότι αναφέρεται στις συμμετοχές και στα μερίδια σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις και στους τίτλους που προορίζονται να χρησιμεύσουν κατά διαρκή τρόπο στη δραστηριότητα της επιχειρήσεως.

## Άρθρο 36

1. Ο λογαριασμός **10** του ενεργητικού πρέπει να αποτιμάται πάντοτε ως πάγιο στοιχείο. Τα άλλα στοιχεία που αναγράφονται στον ισολογισμό πρέπει να αποτιμώνται ως πάγια στοιχεία όταν πρόκειται να χρησιμεύσουν κατά διαρκή τρόπο στη δραστηριότητα της επιχειρήσεως.

Αμετάβλητο.

## Άρθρο 37

Οι διατάξεις του άρθρου 39 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ εφαρμόζονται στην αποτίμηση των απαιτήσεων των πιστωτικών ιδρυμάτων σύμφωνα με του ακόλουθους όρους:

1. Οι απαιτήσεις επί πιστωτικών ιδρυμάτων και επί της πελατείας (άρθρα 3 και 5 του ενεργητικού) δύνανται να αναγράφονται σε αξία κατώτερη από εκείνη που

## Άρθρο 37

Αμετάβλητο.

Αμετάβλητο.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

προκύπτει από την εφαρμογή του άρθρου 39 παράγραφος 1 σημεία 6) και γ) της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, όταν λόγω συνέσεως το επιβάλλουν, εν όψει των ιδιαίτερων κινδύνων που είναι εγγενείς στις τραπεζικές εργασίες. Πάντως, η διαφορά μεταξύ της κατώτερης αυτής αξίας και εκείνης που προκύπτει από την εφαρμογή των κανόνων που αναφέρονται ανωτέρω δεν δύναται να υπερβεί το 5 %.

2. Οι αξίες που λαμβάνονται έτσι δύνανται να διατηρηθούν ως τη στιγμή που το πιστωτικό ίδρυμα αποφασίσει να προβεί σε προσαρμογές με σκοπό να τακτοποιήσει τα έξοδα για διορθώσεις αξίας.

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο.

3. Οι αρχές των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για τον έλεγχο των τραπεζών και των άλλων χρηματοδοτικών ιδρυμάτων μεριμνούν ώστε η εφαρμογή των διατάξεων που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 να μην χρησιμοποιούνται σαν πρόφαση για να στερείται η πελατεία και τα άλλα πιστωτικά ιδρύματα τις πληροφορίες τις οποίες έχουν ανάγκη για να σχηματίσουν ακριβή εικόνα της κατάστασης των εμπορικών εταιρών τους. Τα πιστωτικά ιδρύματα πρέπει να παρέχουν στις αρχές που είναι υπεύθυνες για τον έλεγχο όλα τα αναγκαία γι' αυτό το σκοπό στοιχεία.

## Άρθρο 38 αμετάβλητο

## Άρθρο 39

1. Εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 43 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, με την επιφύλαξη των ακόλουθων διατάξεων.

2. Αντί των πληροφοριών που ζητούνται από το άρθρο 43 παράγραφος 1 σημείο 6 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, τα πιστωτικά ιδρύματα μνημονεύουν στο παράρτημα τις απαιτήσεις καθορισμένης διάρκειας επί πιστωτικών ιδρυμάτων και επί της πελατείας (λογαριασμοί 3 6) 66), 5 6) και 7 του ενεργητικού) και τα χρέη καθορισμένης διάρκειας προς πιστωτικά ιδρύματα και προς την πελατεία (λογαριασμοί 1 6) 66), 2 6) και γ), 3 6) και 8 του παθητικού), κατανεμημένα σε συνάρτηση με τις ακόλουθες συμβατικές διάρκειες:

- μέχρι ένα έτος,
- περισσότερο από ένα έτος και λιγότερο από πέντε έτη,
- πέντε έτη και περισσότερο.

Τα πιστωτικά ιδρύματα αναγράφουν, επιπλέον, για τους λογαριασμούς του ισολογισμού που αναφέρονται ανωτέρω καθώς και για το λογαριασμό 6 του ενεργητικού (ομόλογα και ομολογίες στο χαρτοφυλάκιο) και το λογαριασμό 3 α) του παθητικού (ομόλογα και ομολογίες σε κυκλοφορία) το ποσό των στοιχείων ενεργητικού ή των χρεών των οποίων η συμβατική διάρκεια είναι ίση με ή ανώτερη από 5 έτη, και τα οποία λήγουν μέσα στο έτος που ακολουθεί την ημερομηνία κλεισίματος του ισολογισμού.

## Άρθρο 39

Αμετάβλητο.

2. Αντί των πληροφοριών που ζητούνται σύμφωνα με το άρθρο 43 παράγραφος 1 σημείο 6 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, τα πιστωτικά ιδρύματα μνημονεύουν στο παράρτημα τις απαιτήσεις καθορισμένης διάρκειας επί πιστωτικών ιδρυμάτων και επί της πελατείας (λογαριασμοί 3 6) 66), 5 6) και 7 του ενεργητικού) και τα χρέη καθορισμένης διάρκειας προς πιστωτικά ιδρύματα και προς την πελατεία (λογαριασμοί 1 6) 66), 2 6) και γ), 3 6) και 8 του παθητικού), κατανεμημένες σύμφωνα με το άρθρο 9 για την ακόλουθη διάρκεια:

- μέχρι ένα έτος,
- από ένα έως δύο έτη,
- από δύο έως πέντε έτη,
- πέντε έτη και περισσότερο:

Αμετάβλητο.

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν ότι οι ενδείξεις αυτές θα αναγράφονται επίσης στον ισολογισμό.

Τα πιστωτικά ιδρύματα παρέχουν, τέλος, πληροφορίες για τα στοιχεία ενεργητικού που έδωσαν ως εγγύηση των ιδίων τους υποχρεώσεων (περιλαμβανομένων και των ενδεχόμενων στοιχείων παθητικού), ώστε να εμφανίζεται, για κάθε λογαριασμό του παθητικού ή λογαριασμό εκτός ισολογισμού, το συνολικό ύψος των εν λόγω στοιχείων ενεργητικού.

3. Τα πιστωτικά ιδρύματα τα οποία υποχρεούνται να αναγράφουν στους λογαριασμούς εκτός ισολογισμού τις ενδείξεις που αναφέρονται στο άρθρο 43 παράγραφος 1 σημείο 7 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ δεν είναι απαραίτητο να τις επαναλάβουν στο παράρτημα.

4. Αντί της ενδείξεως που ζητείται από το άρθρο 43 παράγραφος 1 σημείο 8 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, τα πιστωτικά ιδρύματα μνημονεύουν, στο παράρτημα, την κατανομή των εσόδων των σχετικών με τους λογαριασμούς 1 έως 3 και 6 του λογαριασμού κερδών και ζημιών, ανάλογα με το αν προκύπτουν από την εθνική αγορά ή τις αλλοδαπές αγορές.

5. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 43 παράγραφος 1 σημείο 13 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, τα πιστωτικά ιδρύματα δεν υποχρεούνται να αναγράφουν παρά μόνο τα ποσά των προκαταβολών και των πιστώσεων που χορηγήθηκαν στα μέρη των οργάνων τους διοικήσεως, διευθύνσεως ή εποπτείας, καθώς και τις υποχρεώσεις που αναλήφθηκαν για λογαριασμό των προσώπων αυτών ως εγγυήσεις πάσης φύσεως.

*Άρθρο 40*

1. Οι ενδείξεις που ζητούνται από το άρθρο 15 παράγραφος 3 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ εφαρμόζονται στα στοιχεία του ενεργητικού που θεωρούνται ως πάγια στοιχεία βάσει του άρθρου 36 της παρούσας οδηγίας.

2. Τα κράτη μέλη ζητούν από τα πιστωτικά ιδρύματα να παράσχουν επιπλέον τις ακόλουθες ενδείξεις στο παράρτημα:

- α) την κατανομή των κινητών αξιών που αναγράφονται στους λογαριασμούς 6, 7 και 8 του ενεργητικού, ανάλογα με το αν είναι ή όχι αντικείμενο διαπραγματεύσεως στο χρηματιστήριο και ανάλογα με το αν θεωρούνται ή όχι ως πάγια στοιχεία ενεργητικού βάσει του άρθρου 36 της παρούσας οδηγίας·
- β) το ποσό των εργασιών λήζινγκ (leasing), κατανεμημένο μεταξύ των σχετικών λογαριασμών του ισολογισμού·
- γ) τη λογιστική αξία, αφενός των γηπέδων και κτιρίων που προβλέπονται από το λογαριασμό 10 του ενεργητικού και χρησιμοποιούνται από το πιστωτικό ίδρυμα, και αφετέρου των γηπέδων και κτιρίων που προορίζονται για μεταπώληση·

Αμετάδλητο.

Αμετάδλητο.

Αμετάδλητο.

Αμετάδλητο.

Αμετάδλητο.

*Άρθρο 40*

Αμετάδλητο.

Αμετάδλητο.

- α) την κατανομή των κινητών αξιών που αναγράφονται στους λογαριασμούς 6, 7, 8 **και 9** του ενεργητικού, ανάλογα με το αν είναι ή όχι αντικείμενο διαπραγματεύσεως στο χρηματιστήριο και ανάλογα με το αν θεωρούνται ή όχι ως πάγια στοιχεία ενεργητικού βάσει του άρθρου 36 της παρούσας οδηγίας

Αμετάδλητο.

- γ) τη λογιστική αξία, αφενός των οικοπέδων και κτιρίων που προβλέπονται από το λογαριασμό **11** του ενεργητικού και χρησιμοποιούνται από το πιστωτικό ίδρυμα, και αφετέρου των οικοπέδων και κτιρίων που προορίζονται για μεταπώληση·

## ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- δ) την κατανομή των λογαριασμών 13 του ενεργητικού και 4 του παθητικού καθώς και των λογαριασμών 11 και 15 (κάθετη παρουσίαση) ή Α 7 και 9 (οριζόντια παρουσίαση) και των λογαριασμών 6 και 14 (κάθετη παρουσίαση) ή Β 6 και 8 (οριζόντια παρουσίαση) των αποτελεσμάτων χρήσεως, μεταξύ των κυρίων στοιχείων που τους αποτελούν, αν αυτά έχουν σημασία για την αξιολόγηση των ετησίων λογαριασμών. Πρέπει επιπλέον να δίδονται εξηγήσεις για το ποσό τους και για τη φύση τους·
- ε) τους τόκους που εισπράττονται επί εξαρτημένων στοιχείων ενεργητικού ή καταβάλλονται για εξαρτημένα στοιχεία παθητικού από το πιστωτικό ίδρυμα κατά τη διάρκεια της χρήσεως.

## ΤΜΗΜΑ 9

**Ορισμένες διατάξεις δεν εφαρμόζονται**

Άρθρο 41 αμετάβλητο

*Άρθρο 42*

1. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων, αφού εγκριθούν κανονικά, η έκθεση διαχειρίσεως καθώς και η έκθεση που καταρτίζεται από το επιφορτισμένο με τον έλεγχο των λογαριασμών πρόσωπο, αποτελούν αντικείμενο δημοσιότητας, ή οποία πραγματοποιείται κατά τους όρους που προβλέπει η νομοθεσία κάθε κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ του Συμβουλίου (\*).

Πάντως όταν πρόκειται για πιστωτικά ιδρύματα που δεν έχουν μια από τις νομικές μορφές που προβλέπονται από το άρθρο 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ και τα οποία δεν υπάγονται από τη σχετική εθνική νομοθεσία στην ανωτέρω δημοσιότητα, τα κράτη μέλη προβλέπουν κατάλληλη δημοσιότητα, η οποία περιλαμβάνει τουλάχιστο την υποχρέωση να τίθενται τα ανωτέρω έγγραφα στη διάθεση του κοινού, στην έδρα του πιστωτικού ιδρύματος. Αντίγραφα δύνανται να λαμβάνονται ατελώς δι' απλής αιτήσεως.

2. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων πρέπει να δημοσιεύονται σε όλες τις χώρες της Κοινότητας όπου τα ιδρύματα αυτά έχουν υποκαταστήματα υπό την έννοια του άρθρου 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ, στην επίσημη γλώσσα καθεμιάς από τις χώρες αυτές.

Άρθρα 43 έως 45 αμετάβλητα

## ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- δ) την κατανομή των λογαριασμών 14 του ενεργητικού και 4 του παθητικού καθώς και των λογαριασμών 11 και 15 (κάθετη παρουσίαση) ή Α 7 και 9 (οριζόντια παρουσίαση) και των λογαριασμών 6 και 14 (κάθετη παρουσίαση) ή Β 6 και 8 (οριζόντια παρουσίαση) των αποτελεσμάτων χρήσεως, μεταξύ των κυρίων στοιχείων που τους αποτελούν, αν αυτά έχουν σημασία για την αξιολόγηση των ετησίων λογαριασμών. Πρέπει επιπλέον να δίδονται εξηγήσεις για το ποσό τους και για τη φύση τους·

Αμετάβλητο.

## ΤΜΗΜΑ 9

**Ορισμένες διατάξεις δεν εφαρμόζονται στις μικρές και μεσαίες εταιρείες**

Άρθρο 41 αμετάβλητο

*Άρθρο 42*

1. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων, αφού εγκριθούν κανονικά, η έκθεση διαχειρίσεως καθώς και η έκθεση που καταρτίζεται από το επιφορτισμένο με τον έλεγχο των λογαριασμών πρόσωπο, αποτελούν αντικείμενο δημοσιότητας, η οποία πραγματοποιείται κατά τους όρους που προβλέπει η νομοθεσία κάθε κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ του Συμβουλίου (\*).

2. Όταν, ωστόσο το πιστωτικό ίδρυμα που έχει καταρτίσει τους ενοποιημένους λογαριασμούς δεν έχει μία από τις εταιρικές μορφές που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ, και δεν του επιβάλλεται από την εθνική του νομοθεσία υποχρέωση δημοσίευσεως των εγγράφων της παραγράφου 1 αντίστοιχα με την υποχρέωση που προβλέπεται στο άρθρο 3 της οδηγίας 68/151/ΕΟΚ, το πιστωτικό αυτό ίδρυμα οφείλει, τουλάχιστον, να θέτει αυτά τα έγγραφα στη διάθεση του κοινού στην έδρα του. Αντίγραφο των εγγράφων αυτών πρέπει να χορηγείται μετά από σχετική αίτηση. Το αντίτιμο για το αντίγραφο αυτό δεν πρέπει να υπερβαίνει το διοικητικό κόστος του.

3. Οι ετήσιοι λογαριασμοί των πιστωτικών ιδρυμάτων πρέπει να δημοσιεύονται σε κάθε κράτος μέλος όπου τα ιδρύματα αυτά έχουν υποκαταστήματα κατά την έννοια του άρθρου 1 τρίτη περίπτωση της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ. Το κράτος μέλος αυτό μπορεί να επιβάλλει η δημοσίευση αυτών των εγγράφων να γίνεται στην επίσημη γλώσσα του.

Άρθρα 43 έως 45 αμετάβλητα

(\* ) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.

(\* ) ΕΕ αριθ. L 65 της 14. 3. 1968, σ. 8.



## **Η ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΛΙΜΑΚΑ ΚΑΤΑΤΑΞΕΩΣ ΤΩΝ ΣΦΑΓΙΩΝ ΤΩΝ ΧΟΝΔΡΩΝ ΒΟΟΕΙΔΩΝ**

### **Εικονογραφημένο prospectus**

Το prospectus «η κοινοτική κλίμακα κατατάξεως των σφαγίων χονδρών βοοειδών» προγραμματίστηκε για την εικονογράφηση των διαφόρων κατηγοριών διαπλάσεως και καταστάσεως παχύνσεως που καθορίζονται στα παραρτήματα των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 1208/81 και (ΕΟΚ) αριθ. 2930/81.

Αυτό το prospectus περιλαμβάνει είκοσι φωτογραφίες που εικονογραφούν στην πρώτη σελίδα τις πέντε κατηγορίες διαπλάσεως (φωτογραφίες εξωτερική όψη και πλάγια όψη) και στο όπισθεν μέρος του φύλλου τις πέντε κατηγορίες καταστάσεως παχύνσεως (φωτογραφίες έσω-εξωτερική και εξωτερική όψη), που συνοδεύονται από τεχνικές περιγραφές που αναφέρονται στους ανωτέρω αναφερόμενους κανονισμούς. Εκτός από την κατηγορία διαπλάσεως Ε που αντιπροσωπεύει το κάτω μέρος της κατηγορίας, οι άλλες εικονογραφήσεις αντιστοιχούν στο κέντρο των κατηγοριών διαπλάσεως και καταστάσεως παχύνσεως. Οι φωτογραφίες επιλέχθηκαν από ομάδα διεθνών εμπειρογνομόνων ιδιαίτερα ειδικευμένων στον τομέα κατατάξεως των σφαγίων των χονδρών βοοειδών.

Το prospectus αυτό είναι πάνω απ' ένα όργανο εργασίας που χρησιμοποιείται κατά κύριο λόγο για την κατάταξη των σφαγίων. Είναι επίσης ένας βοηθητικός εικονογραφημένος οδηγός μνήμης για όλους τους επαγγελματίες στον τομέα του κρέατος. Τέλος δύναται να χρησιμεύσει στα ιδρύματα τεχνικής διδασκαλίας τόσο για την επιμόρφωση των τεχνικών στον τομέα του κρέατος, όσο και για όλους όσους πρόκειται να ασχοληθούν στον τομέα του κρέατος κατά τη διάρκεια της μελλοντικής τους επαγγελματικής δραστηριότητας.

Εκδίδεται στις εξής γλώσσες: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ιταλικά, ολλανδικά.

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ: ECU 0,55· FB 25· Δρχ 40.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
Boîte postale 1003, L-2985 Luxembourg

